



## World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

### "Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

*Conference Programme:*

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

*juli 18, 2005*

**Code Number:**

160-E

**Meeting:**

104 SI - Division of Libraries Serving the General Public

#### **The necessity of working with partnerships**

**Liv Sæteren**

City Librarian,

Oslo Public Library/Deichmanske bibliotek

Oslo, Norway

#### **La nécessité de travailler en partenariat**

Traduction : Eve Lagacé (EBSI, Université de Montréal, Canada) [evelagace@gmail.com](mailto:evelagace@gmail.com)

#### **Résumé**

Quelques figures et faits.

La ville de Oslo est la capitale de la Norvège, avec environ 530 000 habitants. « Deichmanske bibliotek » est le nom de la bibliothèque publique d'Oslo. La bibliothèque a été fondée en 1785 grâce aux dons de Carl Deichman et de la donation de sa collection personnelle.

Budget 2005 : 18,5 millions d'euros.

Mode de fonctionnement : une bibliothèque principale et 13 succursales.

Personnel : environ 230 « équivalents-temps plein ».

L'édifice principal de la bibliothèque date de 1932 et dispose d'une superficie de 12 000 m<sup>2</sup>. Son architecture est de style néoclassique et seulement 2 000 m<sup>2</sup> sont accessibles aux usagers. Un site pour la nouvelle bibliothèque principale a été choisi, tout près de l'hôtel de ville. Un concours d'architecture a été organisé en 2001. L'inauguration de la nouvelle bibliothèque est prévue aux alentours de 2008-2010.

Les services bibliothéconomiques sont organisés en tant que service central pour la totalité de la municipalité alors que pour plusieurs autres services publics, la ville d'Oslo est divisée en 15 districts avec leurs propres fonctions politiques et administratives.

### **La nécessité de travailler en partenariat**

La Deichmanske bibliotek [Bibliothèque publique d'Oslo] travaille présentement sur 50 à 60 projets en parallèle. Certains d'entre eux sont plutôt simples, sans plan de travail formel. Environ dix projets reçoivent des subventions substantielles et sont gérés de manière précise.

Malgré le fait que la Deichmanske bibliotek soit relativement pauvre face aux normes scandinaves, les années de travail intense dans les différentes sphères de l'organisation ont résulté en de l'innovation, du progrès, une capacité de travailler malgré de sévères coupures budgétaires ainsi que de nouveaux partenariats et alliances. Il ne s'agit peut-être pas des alliances les plus bénéfiques lorsque vient le temps de rechercher du financement, mais certainement des partenaires très utiles, inspirants et précieux pour le développement des bibliothèques, l'identification des besoins des usagers et la communication avec ceux-ci.

### **Pourquoi des projets et des partenaires ?**

En utilisant la méthode « équipe/projet » pour gérer nos activités, nous arrivons à mieux focaliser sur les tâches à effectuer et nous arrivons à concentrer nos actions sur l'amélioration des services et non sur la répétition de ce qui a déjà été fait auparavant. Par-dessus tout, nous profitons des bénéfices de la coopération entre les différentes professions (à l'intérieur et à l'extérieur de la bibliothèque, les autres institutions et les membres individuels.

Les bibliothécaires sont meilleurs jumelés avec d'autres professions et l'inverse est tout aussi vrai.

Ainsi, nous pouvons mieux comprendre la façon dont sont perçues les bibliothèques par la société et les bibliothécaires obtiennent une connaissance plus approfondie sur eux-mêmes lorsqu'ils travaillent de concert avec d'autres professionnels et institutions.

Nous gagnons de nouvelles compétences et ressources des autres institutions en développant et en fournissant des services à nos usagers. Nous rejoignons aussi de nouveaux usagers, tout simplement parce que nos partenaires dans ces projets possèdent des réseaux différents et complémentaires d'usagers.

Nous apprenons.

La synergie apporte de nouvelles idées et favorise la créativité, ce qui, encore une fois, améliore les services.

Nos partenaires peuvent même se transformer en de précieux alliés lorsque la bibliothèque vit des contraintes politiques et économiques importantes.

Etc.

### **Qui sont nos partenaires ?**

Premièrement, et les plus importants, les écoles et les enseignants. Le secteur de l'éducation est notre usager collectif le plus important et sans conteste notre partenaire formel le mieux

organisé et ce, dans une variété de projets. Ceux-ci sont particulièrement axés sur la promotion de la lecture et les différentes approches d'apprentissage. Certains projets sont aussi orientés vers les technologies. À titre d'exemples, mentionnons les « Ateliers scolaires », un site Web où l'on retrouve des activités d'apprentissage, et « La caverne de la lecture », un site Web avec des versions animées de livres pour enfants, incluant des jeux. Dans certains de ces projets, nous impliquons même les enfants dans le processus de création.

Autorités locales (« bydel »). De concert avec les autorités locales, nous développons de nombreux projets dans les secteurs de l'information, de l'intégration multiculturelle, de la culture, de l'identité et de la démocratie.

#### Organisations

- pour l'histoire locale;
- pour la lutte au racisme;
- pour la lutte aux drogues;
- pour la liberté d'expression;
- pour les personnes âgées;
- etc.

Des exemples des activités et projets offerts dans le cadre de ces partenariats sont les archives numériques de l'histoire locale, « ARI » - un centre d'information contre le racisme -, et le « Collège pour les personnes âgées », des activités d'initiation à Internet pour les aînés.

Organismes nationaux, tel que le Arbeids og Sosialdepartementet [Département du Travail et des Affaires sociales]. Mentionnons par exemple la « Bibliothèque adaptée », des services bibliothéconomiques pour les personnes désavantagées. Le projet englobe autant les questions ergonomiques des bâtiments et des équipements que les documents adaptés.

Organisations spécialisées tel que le Norsk filminstitutt [Institut du film norvégien]. Dans ce cas, nous travaillons en partenariat sur le projet « Kinotek » - la bibliothèque en tant qu'espace de diffusion des œuvres cinématographiques numérisées. Dans ce projet, les lois sur le droit d'auteur sont au cœur de nos préoccupations et de nos discussions avec le Norsk filminstitutt. La bibliothèque fait présentement l'expérimentation de la promotion du film ainsi que l'utilisation du film en combinaison avec d'autres médias.

Organisations pour la science et la recherche. Nos plus importants projets en développement sont en partie financés par le Norges forskningsråd [Conseil Norvégien de la Recherche], par l'entremise de leur programme « Høykom », dont le but est de supporter les services multimédias dans le secteur public. Grâce à ce programme, nous avons pu constituer notre Deichmans Digitale Verksted [Atelier numérique Deichman] (DDV). Le DDV est un espace physique qui offre les outils nécessaires à la production et à la diffusion de matériel numérique. Ainsi, nous pouvons expérimenter des services inédits pour les usagers et par le fait même redéfinir de nouveaux rôles pour le personnel de la bibliothèque.

Organisations pour la propriété intellectuelle. Il s'agit de partenaires très importants dans des projets tels que « Låltån » -un projet de téléchargement de musique qui utilise la carte de bibliothèque pour identifier l'utilisateur-, « La caverne de la lecture » -un site Web qui présente des versions animées de livres pour enfants-, « Kinotek » et les projets incluant des archives numériques tel que « Reaktor ».

Théâtres. Nous offrons, en partenariat avec un théâtre, des activités en lien avec la programmation de celui-ci. Cela peut prendre la forme d'une activité avec l'auteur, d'une expérience de scène ou tout autre aspect lié à la pièce présentée. Pour ces événements, nous utilisons le DDV, qui nous permet à la fois d'utiliser les fonctionnalités associées aux Web, mais également de conserver des images de l'événement dans nos archives numériques.

Autres bibliothèques. Évidemment, les autres bibliothèques constituent de précieux partenaires et ce, tant au niveau national qu'international. Les « National digital reference services » [Services nationaux de référence numérique], via courrier électronique, clavardage (*chat*) et SMS sont organisés en coopération avec de nombreuses bibliothèques norvégiennes en tant que partenaires, avec la Deichmanske bibliotek en tant que gestionnaire principal.

### Individuels

- Bénévoles;
- Artistes;
- « Technologues »;
- Etc.

Nous avons expérimenté différentes situations dans lesquelles les individus se sont impliqués selon leurs propres intérêts dans le développement de la bibliothèque, introduisant des idées pour de nouveaux services. Lorsque certaines de ces idées sont concrétisées, nous invitons leurs créateurs à s'impliquer dans le développement du projet, en tant que participant bénévole ou rémunéré.

Tous les éléments énumérés ci-dessus constituent des exemples de partenariat dans le développement d'activités pour la bibliothèque. Certains partenaires participeront dès le départ, en offrant diverses ressources et/ou en participant à des rencontres formelles. D'autres partenaires peuvent participer activement à la réalisation des projets et/ou être membres des groupes de travail.

La majorité des partenaires sont afférents à la bibliothèque elle-même, mais d'autres sont rattachés à l'une ou l'autre des autorités locales. La raison de former des partenariats provient souvent d'idées reliées à l'organisation d'activités à l'intention de groupes spécifiques et de rassembler les forces en un même lieu.

### **Et que penser des partenariats à tout prix ?**

Contraindre certains partenariats peut cependant être dangereux et ce, autant sur le plan national que municipal. Sur le plan national, nommons l'ABM-Utvikling, où les archives, les bibliothèques et les musées sont regroupés sous un même ministère.

Cette situation se reflète également dans plusieurs comtés et municipalités. Même à Oslo, où la bibliothèque fait partie de l'administration de la culture et des sports, incluant les musées d'art et les archives municipales.

Les principaux projets de la Deichmanske bibliotek ont plusieurs partenaires provenant des musées et des archives.

Nous pouvons appelé cette condition un réel défi :

- Les efforts politiques et administratifs dans la mise en commun des bibliothèques avec les musées et les archives doivent être basés sur des idées de cohérence naturelle et de possibles association dans la coopération entre ces institutions.
- Le financement national pour les projets en bibliothèques devrait être supérieur pour ceux ayant pour partenaires les musées et les archives.
- Est-ce que cette mise en commun pourrait mener à représenter les bibliothèques en tant que gardiennes des traditions plutôt que comme des lieux d'apprentissage et de démocratie active dans les communautés ?

### **Notre politique**

1. Le rôle d'une bibliothèque est d'abord et avant tout de piquer la curiosité et de promouvoir le savoir, la culture et l'apprentissage. Aujourd'hui, la culture et le savoir possèdent de multiples facettes et croissent de façon complexe. En ce sens, la diversité des partenariats, des professions, des sources et des formes de représentation n'est pas seulement un enrichissement, mais bien une réelle exigence dans le paysage culturel moderne. Les partenariats nous procurent de plus amples possibilités, des perspectives diversifiées et des compétences afin de remplir notre rôle dans une société diverse et accessible.
2. La technologie moderne permet aujourd'hui à la coopération de s'établir non seulement en travers des barrières institutionnelles mais aussi au-delà des obstacles physiques. Travailler en partenariat est d'autant plus facile avec le partage des ressources électroniques, l'échange de l'information mise à jour et la planification des projets. La culture institutionnelle ne change cependant pas aussi rapidement que la technologie et arrimer les méthodes de travail de différentes organisations peut s'avérer un réel défi. Ceci s'applique également aux partenariats commerciaux, avec lesquels nous avons encore beaucoup de chemin à faire, mais avec qui nous apprenons tranquillement à développement de nouveaux savoirs sur le marketing, les stratégies de marque et la commandite.